



Poština plačana pri pošti 1102 Ljubljana

Foto / Photo Tamino Petelinšek



FEBRUAR / FEBRUARY 2014

LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE



Info center /Info Centre

Informacije, rezervacije, vstopnice, spominki
Information, reservations, tickets, souvenirs
T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljublanskigrad.si
www.ljublanskigrad.si

@Ljublanskigrad Ljubljana Castle

Ustanoviteljica
The founder
Mestna občina
Ljubljana

V sodelovanju z / In cooperation with:

Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal / Published by: Ljubljanski grad, januar 2014
Prevod / Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled / Language
Editing: Dušanka Pene • Uredila / Editor: Janja Rozman Raubar
Foto / Photo: arhiv LG • Oblikovanje / Design: Planar, d. o. o.

Prodaja vstopnic / Ticket Sales:

Info center na Ljubljanskem gradu, spodnja postaja vzpenjače, www.ljublanskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim Petrolovi bencinski servisi, poslovalnice Kompas po Sloveniji ...).

The Info Centre at the Ljubljana Castle, the lower funicular station, www.ljublanskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za februarske dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to February events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced fare for a return ticket for the funicular railway.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

ZANIMIVOSTI / FEATURES

- 1 RAZGLEDNI STOLP / VIEWING TOWER
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIJA
CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD / VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA
ZGODOVINA / PERMANENT EXHIBITION
OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE / COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA / VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA / PENITENTIARY

PRIREDITVENI PROSTORI / EVENT SPACES

- 8 PALACIJ / PALATIUM
- 9 FRIDERIKOV STOLP
FREDERICK'S TOWER
- 10 STANOVSKA DVORANA / ESTATES HALL
- 11 PETEROKOTNI STOLP
PENTAGONAL TOWER
- 12 POROČNI DVORANI / WEDDING HALLS
- 13 ZGORNJI LAPIDARIJ / UPPER LAPIDARY
- 14 SKALNA DVORANA / ROCK HALL
- 15 HRIBARJEVA DVORANA / HRIBAR HALL</

ZIMSKE POČITNIŠKE DELAVNICE / WINTER HOLIDAYS WORKSHOPS

Zimske počitnice so čas, ko se zima počasi poslavlja, in čas pričakovanja pusta, ki ga bomo letos dočakali nekoliko pozneje. Prav zimi in pustu bodo posvečene počitniške delavnice na Ljubljanskem gradu. Na delavnicah bomo dobro spoznali Ljubljanski grad in se zabavali v družbi grajskega zmajčka Francija. Prvi dan bomo izvedeli, s kakšnim namenom je bil grad zgrajen in kaj vse se je z njim in na njem dogajalo v preteklosti, ter si izdelali snežno kroglo, v kateri bomo ustvarili detajl iz gradu. Drugi dan bomo spoznavali srednjeveški čas, navade plemkinj in plemičev, njihova vsakodnevna opravila, kako so se obnašali, kaj so jedli... Na delavnici si bomo izdelali cesarsko krono, ki nam bo lahko prišla prav kot del pustnega oblačila. Zadnji dan druženja bomo izvedeli, zakaj velja Ljubljanski grad za zmajski grad. Med ogledom grajskih prostorov bomo skušali najti zmajeva skrivališča in sledove, ki jih je za nas pustil zmaj; spoznali bomo legendo o svetem Juriju ter slišali pravljico Zmajeva skrivnost. Ob koncu skupnega druženja bomo izdelali masko zmaja. Počitniške delavnice so namenjene starejšim predšolskim otrokom in učencem prve triade osnovnih šol.

The winter holidays are a time when winter slowly bids farewell, and a time of anticipation of the carnival, which will come somewhat later than usual this year. It is precisely winter and the carnival that will be the focus of the winter workshops at the Ljubljana Castle, at which we will become familiar with the Ljubljana Castle and enjoy ourselves in the company of the castle dragon Franci. On the first day, we will learn why the castle was built and what happened to it and in it in the past. We will also make a snowball in which we will create detail from the castle. On the second day, we will become familiar with the Middle Ages, the habits of the noblewomen and noblemen, their everyday chores, how they behaved, what they ate, etc. At the workshop, we will make an emperor's crown, which may be useful as part of our carnival costume. On the last day of our gathering, we will learn why the Ljubljana Castle is regarded as a dragon's castle. While exploring the castle's spaces, we will attempt to find the dragon's hiding place and the trail left for us by the dragon. We will also become familiar with the legend of St George and listen to the fairy tale The Dragon's Secret. At the end of our time together, we will make a dragon mask. The summer workshops are aimed at older preschool children and school pupils in the first three-year period of primary school.



Foto / Photo: Miha Mally

13. 2.–13. 4. 2014, 10.00–18.00, Galerija »S« / “S” Gallery

POD PONCAMI / UNDER THE PONCE MOUNTAINS

Razstava, s katero bomo zaznamovali 80-letnico prve velike skakalnice v Planici iz leta 1934, prikazuje izbor 67 fotografij iz bogatih fotografskih zbirk Muzeja novejše zgodovine Slovenije iz obdobja med letoma 1934 in 1990. Fotografije predstavljajo zgodovinski utrip Planice v omenjenem obdobju in med drugim ponujajo poglede na skakalnice, njihove konstruktorje in skrbnike, različna tekmovanja, smučarske skakalce in trenerje, sodnike, funkcionarje iz sveta smučarskih skokov, politike, planiške delavce in obiskovalce. Obdobje od začetkov planiške skakalnice do skoraj konca 20. stoletja bosta osvetlila še širši nabor fotografij iz bogatih muzejskih fotografskih zbirk v videoprojekciji in filmsko gradivo iz Arhiva Republike Slovenije, pridih humorja pa bodo razstavi dodale karikature na temo planiških skokov umetnika Bineta Roglja, nekdanjega uspešnega skakalca.

The exhibition marking the 80th anniversary of the first giant ski jumping hill in Planica (1934) presents a selection of 67 photographs from the rich photographic collections of the National Museum of Contemporary History of Slovenia from the period between 1934 and 1990. The selected photographs present the historical pulse of Planica during this period and offer, among other things, views of the giant ski jumping hills at Planica, their constructors and keepers, as well as various competitions, ski jumpers and their coaches, referees, various officials, politicians, Planica workers and visitors